

The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2019

For the year ended 31 December 2019 2019 年度年報



The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2019

For the year ended 31 December 2019

Contents

Background

財団概要..... 1

Trustees, Advisors and Staff

理事・顧問・事務局..... 2

Chairman's Report

理事長挨拶..... 3

Statement of Financial Activities

会計報告..... 4

Treasurer's Report

財務報告..... 5

Making a Difference

日英両国を動かす力..... 6

List of Awards Granted 2019

2019 年度助成事業..... 9

Grants by Category

助成事業の分野別配分..... 17



Left Image:

Kansai Yamamoto joins a model on the catwalk at the British Museum.
Photo: © Amber Muir 2019

Manga: Colour and Style

An event celebrating Japanese manga, art, fashion, and design was held in the Great Court of the British Museum in conjunction with the Citi Exhibition Manga, the largest manga exhibition ever held outside Japan. A grant awarded by the Tokyo office supported the participation of the late Kansai Yamamoto, who supervised British and Japanese students to create and present their work under the theme of "Manga" at the event in a fashion presentation, with the iconic fashion designer also in conversation with artist and Chancellor of University of the Arts London Grayson Perry. More than 6,000 audience members attended the evening, with a further event also held in Roppongi, Tokyo.

マンガ：カラー・アンド・スタイル

海外過去最大規模の漫画展「The Citi Exhibition Manga」のフリンジイベントとして、大英博物館のグレートコートでファッションプレゼンテーションが開催されました。このイベントでは故山本寛斎氏による直接指導を受けた英国と日本のファッションを学ぶ学生達がマンガをテーマとした衣装を発表しました。山本寛斎氏とロンドン芸術大学の学長を務めるグレイソン・ペリー氏とのトークイベントも開催されました。イベントには約 6,000 人の方が来場し、「日本元気プロジェクト 2019 スーパーエネルギー!!」の本会場の六本木でもこれらの衣装作品を紹介するイベントが開催されました。

Cover Image:

Chisato Minamimura performs Scored in Silence.
Photo: Mark Pickthall

Scored in Silence

Created and performed by Deaf artist Chisato Minamimura and produced by Cusp Inc., 'Scored in Silence' explores the stories of the deaf hibakusha - survivors of the A-Bombs that fell in Hiroshima and Nagasaki in 1945 - and their experiences at the time. Our funding helped support the research and development of the project, which blends sound, light, animation and sign language, as well as incorporating vibration technology, making the performance both accessible and immersive for the audience. This unique presentation was selected for the British Council Edinburgh Fringe Festival Showcase with further international performances planned.

Scored in Silence

Cusp Inc. のもと制作されたデフ・パフォーマーの南村千里氏によるパフォーマンス作品、「Scored in Silence」がイギリスで公演されました。原爆の、その時とその後を生きた耳が不自由な被爆者たちの歴史と記録をパフォーマンス化したデジタルアートです。当財団は作品にサウンド、アニメーション、そして手話を取り入れるための技術の開発を支援しました。この技術によってより多くの聴衆が刺激を受け、共感することが出来ました。この作品はブリティッシュ・カウンシル主催のエジンバラ・フリンジ・フェスティバルのショーケースに選抜され、更なる国際公演が計画されています。

The Great Britain Sasakawa Foundation

Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields:

Arts and Culture	Medicine and Health
Humanities and Social Issues	Japanese Studies
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Japanese Language	Sport

Awards Granted

A full list of awards granted during 2019 is on pages 9 – 16 of this Report with more detailed examples on pages 6 – 8. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries
- involve the younger generation
- take place outside the main capitals
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details can be found at www.gbsf.org.uk

グレートブリテン・ササカワ財団

財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており (No. 1867362)、また英国の公益法人としても登録されています (No. 290766)。1985 年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会 (現在の通称: 日本財団) から 950 万ポンド (約 30 億円) の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は 1983 年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。

事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野:

芸術・文化	医学
人物・社会交流	日本研究
科学・技術・環境	青少年交流・教育
日本語教育	スポーツ

助成事業

9 ~ 16 頁に 2019 年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また 6 ~ 8 頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

財団が特に力を入れている分野

当財団では得て下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 若い世代の人々が参加できる事業
- 革新的な事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 都市部以外で行われる事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください: www.gbsf.org.uk



VI rugby teams from Japan and the UK in action. Photo: The Change Foundation

Making Rugby Accessible

A grant was awarded to UK-based charity The Change Foundation to work with the Japan Blind Rugby Association to launch the new sport of visually impaired (VI) rugby in Tokyo at the 2019 Rugby World Cup. 30 coaches and officials were trained and the Japanese Blind Rugby Union was founded, connecting with over 50 VI participants who had never been able to play the game of rugby before. With the first VI rugby clubs in Japan now created, plans were made for a governing body to be established and for the first VI rugby world cup to be held in 2022.

ラグビーをもっと身近に

当財団からの助成を受けて、英国を拠点とするチャリティ団体、The Change Foundation は日本ブラインドラグビー協会と共に、2019 年ラグビーワールドカップ日本大会にあわせて東京にてブラインドラグビーの国際大会の開催を計画しました。その計画の一環として、まずは英国人コーチ 30 名による講習会が開かれ、その後「日本ブラインドラグビー協会」が設立されました。日本で最初の VI ラグビークラブが設立された今、2022 年に初の VI ラグビーワールドカップ開催を目指しています。

The Great Britain Sasakawa Foundation

Patron

Yohei Sasakawa

Chairman, The Nippon Foundation

Board of Trustees 理事会

Chairman

The Earl of St Andrews

Vice Chair

Joanna Pitman

Author and former Tokyo Bureau Chief, The Times

Treasurer

Jeremy L. Scott, FCA

Former Non-executive Director and Audit Committee Chair, Barclays Bank PLC

Sir John Boyd KCMG (until 18 October 2019)

Former British Ambassador to Japan

Professor David Cope

Foundation Fellow, Clare Hall, University of Cambridge

Hiroaki Fujii

Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

Professor Yuichi Hosoya

Keio University, Tokyo

Professor Janet Hunter

London School of Economics and Political Science

Professor Yoriko Kawaguchi

Former Minister for Foreign Affairs

Professor Izumi Kadono (from 12 September 2019)

President, The Tokyo Foundation for Policy Research

Tatsuya Tanami

Special Adviser, The Nippon Foundation

Professor Ryuichi Teshima

Journalist and Writer

Advisors and Staff 顧問・事務局

Legal Advisors

Farrer & Co

66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH

Accountants

Moore Kingston Smith LLP

Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

Auditors

Moore Kingston Smith LLP

Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

Bankers

C Hoare & Co

37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

London Head Office

The Great Britain Sasakawa Foundation
24 Bedford Row, London WC1R 4TQ

Chief Executive

Brendan Griggs MBE

Programmes Executive

Rory Steele

Tokyo Office

The Great Britain Sasakawa Foundation
Sasakawa Peace Foundation Building 5F,
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo
105-0001 Japan

Director Tokyo Office

Kyoko Haruta

Chairman's Report

It is difficult to look back at 2019 without seeing it through the lens of 2020 and thinking 'If we knew then what we know now...'. So, as well as looking back over last year, I want also to look forward with a sense of optimism as we renew our commitment to working together with our partners – in these exceptional circumstances – to make a real and significant difference in UK-Japan relations. As I write, many of our grant awardees have been unable to undertake or complete their projects. We are committed to being as flexible as possible in extending deadlines while supporting new ways of working and of carrying out research and our staff are happy to offer advice and guidance.

Even a modest grant can make a difference in helping to bring a project to fruition, which is why we set no lower limit on the amount that we grant to successful applications. Our preference is to judge the worth of each project, not on its size and cost, but on the extent to which it will lead to enhanced mutual understanding between the UK and Japan. We awarded 197 grants in 2019 and I continue to be impressed by the many excellent applications we receive from grassroots organisations, particularly those concerned with youth and education. Developing amongst the younger generations in Japan and the UK an informed and enduring appreciation of each other's cultures and societies remains a high priority for our work. This has been greatly enhanced over the past year by the Japan-UK Season of Culture, an ambitious programme of live and on-line events and activities across both countries, which we have been privileged to support.

I am also pleased to note the increase in the proportion of our grant spending focused on medicine and health, particularly but by no means exclusively through the Butterfield awards, our dedicated programme for encouraging and facilitating exploratory exchanges and collaborations (for up to three years) in medical research and public health practice. Details of these and all our 2019 awards can be found on pages 9 – 16 of this report.

We were delighted to have been able to award thirty studentships for postgraduate study of Japan at UK universities in Year Six of our extended Japanese Studies programme, thanks to renewed sponsorship by the Nippon Foundation. Current and past studentship recipients presented their research at a lively study day held in November at SOAS in London and it is truly gratifying to see many of our awardees achieving academic recognition and profile for their work.

The final publication in our UK-Japan Global Seminar series, organised in partnership with the Royal Institute of International Affairs at Chatham House and funded by the Nippon Foundation, was launched at Chatham House in May 2019. The project had begun in 2013, setting out to examine the ways in which the UK and Japan – two nations that share wide-ranging international interests and perspectives – are adapting to a changing world. The concluding publication, *The UK and Japan: Forging a Global and Proactive Partnership* is inspired by the conferences and seminars in the five-year series and brings together authors from both the UK and Japan to take stock of the current bilateral relationship and offer their views on how best to enhance and expand mutual cooperation in the immediate future. This thought-provoking publication can be accessed via the Chatham House website and I commend it to you.

At our AGM in September 2019, we welcomed as a new Trustee Professor Izumi Kadono, a distinguished scholar of English literature, in particular Shakespeare. Her extensive experience as a trustee of a number of significant Japanese foundations will be of great benefit to us and we look forward to working with her. A heavy blow struck the Foundation the following month, however, when we received the sad news of the death of Sir John Boyd. Formerly a distinguished Ambassador to Japan and Master of Churchill College Cambridge, he had been a Trustee of the Foundation since 2001. His wise counsel, sharp insight and delightful sense of humour will be very much missed by us all.



Sir John Boyd, 1936 - 2019

Sir John would have been delighted by one particular item of very good recent news. I am very pleased to report that the Nippon Foundation, under the Chairmanship of Yohei Sasakawa, has generously agreed to donate ¥1.5 billion (c. £10.5million) to the Foundation. This very significant endowment, in addition to our unrestricted funds, will ensure the long-term health of our Foundation and the viability of our grant-giving activities for many years to come. It is a very welcome ray of light in these dark times and we are immensely grateful.

All that remains is for me to offer, as ever, my heartfelt thanks to my fellow Trustees and our staff in London and Tokyo. Without their dedication and commitment, none of the activities outlined in this report would have been possible.

The Earl of St Andrews
Chairman

理事長挨拶

世界全体が困難な状況に置かれている今、2019年を振り返りながら「今の世で起こっていることを、あの時知っていたなら…」と思わずにいられません。そんな時だからこそ昨年を振り返るだけでなく、このような例外的な状況においても前向きに今後の日英関係により実質的かつ大きな変化をもたらせるよう、パートナーの皆様と共に気持ち新たに支援活動を行っていきたくと考えております。今の困難な状況の中、私達が助成した多くの皆様はプロジェクトを実施することが出来ずにいます。そのことを受けて、私達は実施期限の延長などできるだけ柔軟に対応しつつ、プロジェクトや研究を実施するための新しい方法についてもサポートしていきたいと考えています。

どんなに小さな支援であっても事業の実現に大きな影響を及ぼすことが出来るため、当財団では助成金の下限を設定していません。私達は事業を支援する際にその規模やコストの大きさではなく、その事業がどれだけ日英両国間の相互理解と協力を推進できるかを重視しています。2019年には草の根活動を行う団体、特に青少年交流と教育に関する事業などを含む197件の様々な分野における事業を支援することができました。日本と英国の次世代を担う若者同士がお互いの文化や社会を理解し、永続的な友好関係を築けるよう支援していくことは私達にとって最重要な課題です。2019年から1年間にわたって開催されてきた日英文化年間によって、多くの若者が参加するライブやオンラインイベントなど大掛かりなプログラムが実施され、その多くの事業を当財団が支援できたことは大変喜ばしいことです。

また、昨年は日英の医療研究者による日英共同医学調査研究を対象としたバターフィールド基金だけでなく、医療と健康の分野における助成事業への支援が増えたことも大変嬉しく思っています。これらの事業を含む2019年に私達が助成支援させて頂いた事業の一覧はこの報告書の9頁から16頁に記載されていますのでぜひご覧ください。

2019年には日本財団からの新たな助成によって、ササカワ日本研究奨学金プログラムの6年目として英国の大学で日本研究を学ぶ大学院生、30名に奨学金を提供することが出来ました。11月にはこれまでの奨学生を一同に集めた研究発表会議がロンドン大学のSOASにて開かれました。多くの奨学生の研究が学界で認められ、彼らの目的が達成できていることはとても喜ばしいことです。

2019年5月には日本財団から支援を受けて英国王立国際問題研究所と共催した、日英グローバルセミナーの最終成果物となる最終レポートが発表されました。多くの国際的課題や国際的視野を共有する日本と英国が、変わりゆく世界にどのように対応していくのか討論することを目的としたこの会議は5か年プロジェクトとして2013年から2017年に実施されました。この事業の最終成果物として出版された *The UK and Japan: Forging a Global and Proactive Partnership* は、これまでの5年間で議論された主要なテーマとアイデアのまとめと当面の相互理解をより強化及び拡大する最善の方法について、日英両国の著名な研究者による見解が記されています。この素晴らしいレポートはチャタムハウスのウェブサイトからご覧頂けます。

2019年9月に行われた当財団の年次総会で、著名な英文学者でもある門野泉教授を新たに当財団の理事としてお迎えできましたことを大変嬉しく思います。門野教授はこれまでに様々な財団の評議員として活躍されていらっしゃるごことから、当財団の今後の発展に大きく貢献して頂けるものと期待しております。門野教授を当財団の理事としてお迎えした翌月の10月、2001年から当財団の理事として就いてくださいましたケンブリッジ大学チャーチルカレッジの元マスター、ジョン・ボイド卿が死去されました。私達は彼の賢明な助言、鋭い洞察、とても楽しいユーモア・センスを忘れることはないでしょう。また、18年にわたって素晴らしい助言とご指導を頂いたことに深く心から感謝致します。

ジョン・ボイド卿もきっと喜んで下さるような素晴らしいことが最近ありました。笹川陽平氏が会長を務める日本財団から15億円(約£10,500,000)を当財団に寄付して頂けることになりました。私達の無制限資金に加えて、この素晴らしい寄付により当財団は今後も引き続き長期的で健全な助成支援を提供していくことが可能となります。この先の見えない暗闇の中に射す一筋の光のようであり、心から感謝致します。

最後にいつも多大なるサポートと協力をして下さる理事の皆様方、そしてロンドンと東京のスタッフの皆様方に感謝の気持ちを伝えたいと思います。理事の皆様そしてスタッフの皆様のおかげで2019年も多くのことを成し遂げることが出来ました。

セント・アンドリュース伯
理事長

Statement of Financial Activities For the Year Ended 31 December 2019

2019年度會計報告

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	2019 Total Funds Unit £	2018 Total Funds Unit £
Income / 收入				
Investments / 投資	659,774	–	659,774	662,933
Charitable activities / 公益目的事業	–	310,000	310,000	305,000
Total incoming resources / 收入合計	659,774	310,000	969,774	967,933
Expenditure / 支出				
Raising funds / 資金調達				
Investment management / 資金運用：投資管理	165,130	–	165,130	174,571
Total cost of raising funds / 資金調達合計	165,130	–	165,130	174,571
Charitable activities / 公益目的事業				
Grant making / 助成金	767,342	335,540	1,102,882	1,145,945
Total charitable expenditure / 公益目的支出合計	767,342	335,540	1,102,882	1,145,945
Total operating expenditure / 支出合計	932,472	335,540	1,268,012	1,320,516
Net (losses) / gains on investments / 正味投資損益	2,602,188	–	2,602,188	(2,142,766)
Net (expenditure) / income for the year / 純支出 / 純利益	2,329,490	(25,540)	2,303,950	(2,495,349)
Foreign exchange losses / 為替差益差損	(246)	–	(246)	1,936
NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減	2,329,244	(25,540)	2,303,704	(2,493,413)
Statement of Funds / 基金殘金				
TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金	26,370,212	132,626	26,502,838	28,996,251
TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金	£28,699,456	£107,086	£28,806,542	£26,502,838

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2019

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital gains generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds.

Unrestricted Fund

Due to a general improvement in worldwide stock markets during 2019, the year closed with the Foundation's Unrestricted Fund at £28,699,456; an increase of 8.8% from the end of 2018 when it had stood at £26,370,212.

Total 2019 expenditure was £932,472 (2018 – £1,010,309) of which £559,482 was spent directly on grants (2018 – £645,962). A total of 197 (2018 – 220) grants were awarded. Of these, 21 awards (2018 – 24) were made by the Japan office to a value of £71,056 (2018 – £95,004) and 7 grants (2018 – 8) were made under the Butterfield Programme in Medicine and Health to a total of £69,600 (2018 – £64,810).

After amendments to grants made in previous years, the total net cost of awards was £552,411 (2018 – £621,583). Total grant-making expenditure was £767,342 (2018 – £835,738) comprising awards payable £552,411 (as above) and support costs of £214,931 (2018 – £214,155).

Restricted Funds

A grant from The Nippon Foundation totaling £310,000 was received in 2019 to fund and administer the sixth year of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme. Total 2019 (year six) expenditure on the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme was £310,439, comprising direct grant expenditure of £300,000 and administration costs of £10,439. This, combined with the balance brought forward from previous years, produced a surplus of £14,363 to be carried forward.

Expenditure on the final output of the Chatham House Conference programme in 2019 was £25,101, leaving an unspent balance from previous years of £92,723, to be returned to the Nippon Foundation.

Total expenditure from the Restricted Funds was therefore £335,540, leaving a total balance (combined with the previous years' carry forward) of £107,086.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet opposite provide a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 6 May 2020 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

Jeremy L. Scott FCA

Treasurer

London, 6 May 2020

財務報告

当財団の基金は基本財産（1985年設立当初は約£9,500,000）の投資により得られる収入と金利によって助成金事業及び運営を行うため無制限基金と制限基金から成り立っていることが、前頁の会計報告からもお分かりになるかと思いますが、

無制限基金

2019年の株式市場の全般的な改善により、2019年度の無制限基金は前年の£26,370,212に比べて8.8%増の£28,699,456となりました。

2019年度の総支出額は£932,472（前年は£1,010,309）となり、そのうち助成金として使われたのは£559,482（前年は£645,962）となりました。2019年度に採用された助成事業数は197件（前年は220件）となりました。197件のうちの21件（前年は24件）は日本事務所によって採用された事業で、その総額は£71,056（前年は£95,004）となります。また、197件のうちの7件（前年は8件）は医療分野の一部でもあるバターフィールド基金として総額£69,600（前年は£64,810）が助成されました。

この結果、正味助成総額は£552,411（前年は£621,583）となりました。無制限基金における助成金総額は£767,342（前年は£835,738）で、そのうち支払われた助成金額は£552,411（上記参照）とその管理関連経費は£214,931（前年は£214,155）となりました。

制限基金

2019年にはササカワ日本研究奨学金プログラムの6年目を実施するために、日本財団より総額£310,000の助成金を受け取りました。ササカワ日本研究奨学金プログラムでは£300,000の助成金と£10,439の事務経費が支払われ、その結果2019年に支払われた総額は£310,439となりました。この事業の初年度から繰り越されてきた余剰金総額を加えることにより、今年度分は£14,363の黒字となり、こちらも事業7年目となる2020年度分に繰り越されることになります。

2019年には英国王立国際問題研究所（チャタムハウス）と共催した日英グローバルセミナープログラムの最終成果物が制作されました。その製作費は£25,101となり、前年度からの余剰金から最終成果物製作費を差し引いた総額£92,723は日本財団に返還されます。

この結果、2019年度に支払われた使途制限のある助成金は総額£335,540となりました。また、これまでの余剰金総額はそのうちの£107,086となります。

前頁の記載金額と貸借対照表は当財団の2019年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題が無いことが報告され、検査済みの経理記録は2020年5月6日開催の理事会で承認後、Charity Commissionに登録されました。各項目にない経理記載全文は事務所から希望者に提供することが可能です。

ロンドン 2020年5月6日

ジェレミー・L・スコット FCA

財務担当理事

Independent Auditors' statement to the members of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summary financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2019.

Respective responsibilities of the directors and the auditor

The members are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and the recommendations of the charities SORP (2015).

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements. We also read the other information contained in the summarised financial statements and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Practice Note 11 issued by the Auditing Practices Board. Our report on the company's full annual financial statements describes the basis of our opinion on those financial statements.

Opinion

In our opinion, the summarised financial statements are consistent with the full annual financial statements of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2019.

Luke Holt, Senior Statutory Auditor

for and on behalf of Moore Kingston Smith LLP, Statutory Auditor, Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

6 May 2020

Some projects supported during 2019

2019年度に助成した幾つかの事業紹介

Examining Elements of Language

The Foundation welcomes applications concerning not only the study and teaching of the Japanese language, but also examining and approaching the language from a range of perspectives. This was reflected in grants awarded to University of Central Lancashire for fieldwork recording speech data on onomatopoeic expressions in formal speech, and to a collaboration between University of Kent and the National Institute for Japanese Language and Linguistics looking at rhythm perception in Japanese. A travel grant was also awarded to University of Portsmouth for a presentation on the impact of technology on Japan's translation industry at a conference in Tokyo held by the Asia-Pacific Association for Machine Translation, with plans to expand the project further, continuing the collaboration with Kansai University.

Encouraging a New Generation of Japan Experts

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme, fully funded by the Nippon Foundation and administered by the Great Britain Sasakawa Foundation, continued to support postgraduates focused on the study of Japan at UK universities in 2019, as well as building upon this with alumni activity. The second biennial Sasakawa Studentship Day, held at SOAS, University of London, brought together current and former recipients of these Studentships to network with each other, give presentations, and receive feedback and advice from academics and organisations.

言語の構成要素を考える

セントラル・ランカスター大学による正式な場でのスピーチにおけるオノマトペの表現に関する音声データを記録調査や、ケント大学と国立国語研究所によるリズム感についての共同研究など、当財団では日本語の学習や教育だけでなく、様々な視点から言語を調査し取り組む事業をも支援しています。また東京で開催された「AAMT2019 ～機械翻訳最前線～」会議に参加するため、ポーツマス大学に助成も行いました。ポーツマス大学はこの会議参加をきっかけに、関西大学との共同研究を行うことを計画しています。

次世代の若手日本研究者の育成

日本財団が全額出資し、当財団が運営するササカワ日本研究奨学金プログラムは、2019年に英国の大学で日本研究を学ぶ大学院生と、その卒業生のその後の活動をこれまで支援してきました。2年ごとにササカワ奨学生を一同い集めた研究発表会議を今年はロンドン大学のSOASにて開催しました。奨学生達はお互いのネットワークを構築し、様々な分野における日本専門家の方々から貴重なアドバイスを頂くことができました。

Sports, AI and Robotics

An award was made to University College London for the UCL Japan Youth Challenge, which brought fifty Japanese and forty British secondary school students to London to work in teams on the theme 'Accessibility for All: Sports, AI and Robotics'. Under the guidance of UCL academics, the students developed projects on the topic together, which they then presented at a public symposium. The event helped the students develop their skills in international communication, gaining confidence in pitching their ideas and expressing them in another language. At the same time, the project improved their understanding of issues relating to accessibility, as they considered how technology may impact sports, exercise and the future wellbeing of society.

スポーツ、AI、ロボット工学

当財団はユニバーシティ・カレッジ・ロンドンが主催する「全ての人のためのアクセシビリティ：スポーツ、AI、ロボット工学」をテーマに50名の日本人高校生と40名の英国人高校生がチームとなり参加したUCL日本ユース・チャレンジを支援しました。UCLの学者の指導のもと、学生たちはチームで協力して、与えられたテーマに関する

プロジェクトを開発し、公開シンポジウムにてそれらを発表しました。学生達はこのイベントに参加することで国際的なコミュニケーションのスキルを学び、アイデアを出し合い、それを自国語とは別の言葉で表現することで自信を得ることができます。またそれと同時に、技術がスポーツ、運動、将来の社会においてどのように影響するのか、アクセシビリティについての理解を深めることができました。



Sasakawa Studentship recipients are joined by invited academics and guests for the Sasakawa Studentship Day.



A mud dyeing workshop
at the Horniman
Museum and Gardens.
Photo: Richard Birkett

Introducing Traditional Crafts

As interest in Japanese crafts continues to grow in the UK, the Foundation has awarded funding to projects which have given people hands-on experiences with different disciplines. The University of Oxford invited craftspeople from the Kanai Kougei workshop in Amami Oshima to give talks and demonstrations of their mud dyeing practice. Members of the public, academics, and textiles students participated across three workshops, making the most of the unique opportunity. And a grant to the Azuki Foundation supported a project in partnership with Global Generation and UAL: Central Saint Martins providing local young people with the chance to create their own Japanese tea bowl and learn about Japanese tea culture. The whole process saw them design, paint and glaze their bowls, ready to be fired and then used in a demonstration of traditional tea ceremony, with their final ceramic pieces a lasting souvenir.

伝統工芸の紹介

英国では日本の工芸品への関心が高まっています。当財団は様々な分野における実地体験の場を人々に提供するプロジェクトを数多く助成しました。オックスフォード大学は奄美大島の金井工芸から職人を招聘して泥染野実演と講演を行いました。学者、テキスタイルを学ぶ学生、そして一般の多くの方々が3回開催されたワークショップに参加し、この貴重な機会を大いに活用しました。また、アズキ・ファウンデーションがグローバル・ジェネレーション、UAL: セント・マーチンとで共催した、地元ロンドンの若者を対象とした日本の茶碗作りと茶道のワークショップのプロジェクトも支援しました。彼らはワークショップで自分がデザイン、塗装、釉かけ、焼成した茶碗を使って、茶道のデモンストレーションに参加しました。

Helping Research Happen in Japan

We award limited travel grants to PhD students requiring research trips to Japan, supporting the next generation of academics furthering UK-Japan relations and exchange. Successful applications in 2019 covered a range of topics, from participatory art movements in Japan in the 1920s and 1930s, to the impact of police security boxes on crime levels, and from collaborations on carbon capture and storage and clean energy production, to developing a virtual reality system for Japanese language learning. The fieldwork and research conducted during these visits has greatly enhanced the students' work.

日本での現地研究を支援

現地調査は博士論文執筆に必要不可欠です。当財団では博士論文のための研究や日本での現地調査を希望する日英交流の促進を担う次世代の若者に対して日本への旅費を支援しています。1920～1930年代の日本における参加型美術運動、交番の存在が与える犯罪レベルと犯罪に対する恐怖心への影響、炭素回収及び貯蔵についての研究、日本語学習のための仮想現実システムの構築など、2019年に支援した研究調査のテーマは様々な分野にわたりました。日本で実際に現地調査した経験は彼らの研究力向上に大きく役立てたと思います。

The Serpentine Pavilion

Designed by Japanese architect Junya Ishigami, the Serpentine Pavilion 2019 attracted over 107,000 visitors across the summer months, as well as acting as a temporary venue for live and public programming. The Foundation gave support towards the accompanying education and outreach programme which drew over

1,400 people to the sold-out Park Nights events, 1,640 for the Family weekend and a further 1,400 for other talks and workshops. 5,000 copies of the Serpentine Education Department's Architecture Family Pack were also distributed.

サーペンティン・パビリオン

日本人建築家、石上純也氏がデザインした2019年のサーペンティン・ギャラリー・パビリオンが公開され、夏季期間中に107,000人以上の来場者を集めました。また、この建物は公開されるだけでなくイベントなどの会場としても使われます。当財団はサーペンティン・パビリオンで毎年開催される教育、アート、建築など様々なアウトリーチプログラム「パークナイツ」を支援しました。このイベントには1,400人以上、ファミリー・ウィークエンド・イベントには1,640人、そしてそのほかの講演やワークショップなどには更に1,400人以上の方が参加しました。



Serpentine Pavilion 2019 Designed by Junya Ishigami,
Serpentine Gallery, London (21 June – 6 October 2019),
© Junya Ishigami + Associates, Photography © 2019 Iwan Baan



ASUNA performs 100 Keyboards at The Engine Works as part of Sonica Glasgow 2019. Photo: Neil Jarvie.

Art and Sound at Sonica Festival

With support from the Foundation, Cryptic presented work by cutting-edge artists and musicians ASUNA and Yuri Suzuki at the Sonica Festival in Glasgow. Over 21,000 young people enthusiastically attended the events which, as well as public performances, included workshops for care-experienced young people aged 10-13, and seminars for university students. Questionnaires showed that the event had significantly raised awareness of contemporary Japan and had attracted people who had never attended a contemporary arts event before. This success has led Cryptic to pursue plans for further cultural exchange between Japan and Scotland.

アートと音楽：ソニカ・フェスティバル

当財団の助成を受けて、グラスゴーにて開催されたソニカ・フェスティバルに日本人新鋭アーティストの Asuna 氏と日本人サウンドデザイナーのスズキユウリ氏が参加しました。21,000 人を超える若者がイベントに参加し、また、このフェスティバルではこれまで行政などから援助を受けたことのある 10 歳から 13 歳までの子供達を対象としたワークショップや大学生向けのセミナーも開催されました。アンケートでは、このイベントを通して現代日本に対する意識が高まったこと、そして現代美術への関心が高まったとの回答が多く寄せられました。このイベントの成功を受けて Cryptic は今後もまた日本とスコットランドの文化交流イベントを計画する予定です。

Historic Houses

More than 80% of owners of historic houses designated as national treasures in Japan are over 60 years of age and the issue of succession is of growing importance as younger generations are unwilling or unable to take over responsibility for the properties. Supported by a grant from the Tokyo office, Japanese owners came to the UK to see how this issue is being tackled and found a more positive attitude and working practice amongst younger owners of historic houses than in Japan where inheriting a historic house is seen as a burden. Following meetings and workshops, they have begun establishing a network in Japan of younger owners and heirs as a forum for advice and assistance based on shared experience. The first meeting of this new network, with younger UK representatives as guest speakers, has now taken place, the first of its kind in Japan.

歴史的住宅

現在、日本で国指定されている重要文化財民家の所有者の 8 割が 60 歳以上の高齢者であり、維持管理の難しさや経済的負担などの理由から次世代への継承が深刻な問題となっています。当財団の東京事務所からの支援を受けて、日本の若手継承者が英国を訪問し、英国の個人所有の歴史的住宅を代表するメンバーの方々から、彼らが行っている積極的な事業展開方法などについて学びました。その後、次世代の継承者のためのネットワークが日本でも確立され、今度は英国の若手継承者の代表をゲストスピーカーとして日本に招聘し、英国との共通課題や解決策など意見交換できる会議が開催されました。

Medical Training and Exchange

A grant to Evelina London Children's Hospital, Guys and St Thomas' Hospital helped to facilitate an exchange with Kanagawa Hospital, Yokohama, for paediatric cardiac CT training in Kawasaki disease. Guys and St Thomas' has strengthened its understanding and skills in imaging children with Kawasaki disease and now has a small team specialising in looking after children with this condition, ensuring that the skills learnt in Japan are being implemented and used on a weekly basis.

医療交換と交流

当財団からの助成を受けて、エヴェリーナ・ロンドン小児専門病院とガイズ・アンド・セント・トマス病院は横浜の神奈川病院で川崎病の小児心臓 CT トレーニング研修を行うことが出来ました。このトレーニングを受けて、ガイズ・アンド・セント・トマス病院では川崎病を患っている子供達の治療法の理解とスキルを高めることができ、現在では川崎病患者を専門的に診るチームを作り、日本で学んだ技術を日々実践しています。

Japanese Art Now

Featuring ten contemporary artists from Japan, the exhibition 'Noise of Silence - Japanese Art Now' at Golden Thread Gallery in Belfast, the largest of its kind in the city, was supported by a grant from the Foundation. The works presented offered a broad range of disciplines and approaches, from a 17-metre long site-specific mud painting across the gallery walls, to thought-provoking video and photography installations. Over 6,700 people visited the exhibition, with local school and community group participation and educational programming exceeding expectations, creating a solid foundation for future cultural exchange between Northern Ireland and Japan.

ジャパニーズ・アート・ナウ

日本の現代アーティスト 10 名が参加したグループ展「沈黙の騒音：ジャパニーズ・アート・ナウ」が当財団からの助成を受けて、ベルファストのゴールデン・スレッド・ギャラリーにて開催されました。展示された作品は、ギャラリーの壁を覆うほど大きい 17 メートル幅の泥絵や、刺激的な映像や画像のインスタレーションなど、様々な芸術的アプローチがみられました。展示会には 6,700 人を超える観客が訪れ、予想を超えるほど多くの地元の学校やコミュニティ・グループが関連する教育プログラムに参加しました。この展示会の成功は、北アイルランドと日本との今後将来の文化交流の確固たる基盤となることでしょう。

List of Awards Granted 2019 / 2019 年度助成事業

ARTS and CULTURE / 芸術・文化

<p>● AC Projects / Alternative Currents Ltd / AC プロジェクト／オルタナティブ・カレンツ Ltd Performances by Mountain / Full Edition at Counterflows Music Festival and Café Oto / カウンダーフロー音楽祭とカフェ・オトにて山／完全版が公演</p>	£2,000
<p>● Another Gaze Journal / アナザー・ゲーズ・ジャーナル Interviews with Japanese women filmmakers for online videos and print publication / オンライン・ビデオ及び印刷物制作のため、日本人女性映画監督をインタビュー</p>	£2,000
<p>● Asako Sengoku Architects / アサコ・センゴク・アーキテクト Japanese Junction London exhibition 'Process: kat-tei' / ジャパニーズ・ジャンクション・ロンドン建築展「Process: kat-tei」</p>	£1,500
<p>● Ashmolean Museum of Art and Archaeology / アシュモレアン博物館 Exhibition 'Tokyo Stories: Art, Photography, Graphic Design', with accompanying talks and events / 「トウキョウ・ストーリーズ：アート・写真・グラフィックデザイン」展開催と同時にアーティストトークなどのイベントを開催</p>	£4,000
<p>● Asia House / アジア・ハウス 'Music & Manga: A Vision of Sound' with artist Ishizuka Shinichi and editor Katsuki Dai / イベント「ミュージック&マンガ：ヴィジョン・オブ・サウンド」に漫画家の石塚真一氏と編集者の勝木大氏が参加</p>	£1,800
<p>● AVA Festival / AVA フェスティバル Video projection installation by Tetsuji Ohno (Intercity-Express) / インターシティ・エクスプレスの大野哲二氏によるビデオ・プロジェクション・インスタレーション</p>	£1,600
<p>● Belfast Photo Festival / ベルファスト写真フェスティバル Exhibitions and events with Japanese artists as part of Belfast Photo Festival / ベルファスト写真フェスティバルの展示会やイベントに日本人アーティストが参加</p>	£3,000
<p>● Birkbeck, University of London, Department of Cultures and Languages / バークベック大学、文化・言語学部 Workshops on Japanese Transnational Cinema at Birkbeck and Waseda University / バークベック大学と早稲田大学が日本のトランスナショナル映画についてのワークショップを共催</p>	£1,050
<p>● The British Library / 大英図書館 Digitisation and exhibition of kimono prints, and taiko drums performance at Japan Day event / ジャパン・デイ・イベントの一環として大英図書館が所有する日本のパターンブックに載っている着物デザインを 紹介する展示会と和太鼓パフォーマンスを開催</p>	£5,000
<p>● British Museum / 大英博物館 Research publication 'Late Hokusai: Thought, Technique, Society' / 「北斎の晩年：思想、技術、社会」プロジェクトの研究発表</p>	£3,400
<p>● Capsule Events Ltd / カプセル・イベントズ Ltd Performance by MONO at 15th Supersonic Festival, with short film to document performance / 第15回スーパーソニック・フェスティバルに日本人バンド、MONO が参加</p>	£1,500
<p>● Cheltenham Festivals / チェルトナム・フェスティバル Residency programme and events with author Kanako Nishi at 70th Cheltenham Literature Festival / 第70回チェルトナム文芸フェスティバルに日本人作家、西加奈子氏を迎え、レジデンシー・プログラムや イベントを開催</p>	£1,000
<p>● Comics Salopia CIC / コミックス・サロピア CIC Manga panel and exhibition with artist Eldo Yoshimizu at Comics Salopia Comic Festival / コミックス・サロピア・コミックフェスティバルに日本人劇画家、エルド吉水氏を招待し、漫画パネル展を開催</p>	£1,800
<p>● Compton Verney Art Gallery and Park / コンプトン・バーニー・アートギャラリー&パーク Exhibition 'A Tea Journey - From the Mountains to the Table' with tea house by Kazuhiro Yajima / 展覧会「A Tea Journey」に日本人建築家、矢嶋一裕氏が参加</p>	£2,000
<p>● Conductive Music CIC / コンダクティブ・ミュージック CIC Lectures and workshops bringing together music, technology and science at universities in Japan / 日本の大学にて音楽、技術と科学を統合した講義とワークショップを開催</p>	£2,350
<p>● The Craft-related Japanese-to-English Translation Guideline Executive Committee / 工芸英訳ガイドライン実行委員会 Symposium to establish basic rules for translators, as part of London Crafts Week / ロンドン工芸週間のイベントの一環として、シンポジウム「工芸品の英訳における共通ルール構築」を開催</p>	¥500,000
<p>● Cryptic / クリプティック Asuna Arashi's '100 Keyboards' and Yuri Suzuki's 'Furniture Music' at Sonica festival / 日本人音楽家、アスナ・アラシ氏による「100 Keyboards」と日本人サウンドデザイナー、スズキユウリ氏の 「Furniture Music」をソニカ・フェスティバルにて披露</p>	£3,600
<p>● Cusp Inc / カスプ Inc Research and development for 'Scored in Silence' project, with performances in the UK / 原爆の、その時とその後を生き残った被爆者たちの歴史をパフォーマンス化したデジタルアート 「Scored in Silence」のイギリス公演</p>	£4,500
<p>● De La Warr Pavilion / デ・ラ・ワー・パビリオン Residencies for collaboration between British visual artists IMPATV and Japanese band Qujaku / 英国人ビジュアルアーティスト、IMPATV と日本人バンド、Qujaku によるコラボレーション</p>	£3,000
<p>● Donko Books / ドンコ・ブックス Exhibition 'Shrines' of sumie and photographs, and book publication / 墨絵と写真の展示会「神社」開催と書物出版</p>	£2,000
<p>● Douwashoin Co., Ltd. / 道和書院 Publication of Japanese translation of 'With Passionate Voice: Re-Creative Singing in 16th Century England and Italy' by Robert Toft / ロバート・トフト著「With Passionate Voice: Re-Creative Singing in 16th Century England and Italy」の邦訳出版</p>	¥200,000
<p>● Dundee Contemporary Arts (DCA) / ダンディー・コンテンポラリー・アーツ (DCA) Solo exhibition by artist Chikako Yamashiro, with new works and publication / 日本人アーティスト、山城知佳子氏による個展開催と作品集出版</p>	£3,500
<p>● Durham University, Department of Music / ダラム大学、音楽学部 Recording gagaku performances for study with universities in Tokyo / 東京の大学と共同で雅楽を研究するための映像資料の収集</p>	£3,200
<p>● Exhibition 'Positive Energies' Project Committee / ポジティブ・エナジーズ実行委員会 Photo exhibition about people with Down's Syndrome by Japanese and British photographers / 日本人と英国人写真家によるダウン症のある人をテーマにした写真展を開催</p>	¥700,000
<p>● Glasgow International / グラスゴー・インターナショナル Yuko Mohri commission for Glasgow International Festival, with residency and exhibition / 毛利悠子氏がグラスゴー国際フェスティバルのレジデンシープログラムに参加し、作品展を開催</p>	£1,800

● Golden Thread Gallery / ゴールデン・スレッド・ギャラリー Group exhibition 'Noise of Silence: Japanese Art Now' with work by contemporary artists from Japan / グループ展「沈黙の騒音：日本のアートの現在」に日本人現代アーティストが参加	£4,500	● Kodosai Cultural Event / 古道祭 Japanese cultural event, with musical performances, food, workshops, and activities / 日本の音楽パフォーマンス、日本食の紹介、ワークショップなど日本文化を紹介するイベントを開催	£1,500
● Interdisciplinary Art Festival Tokyo / インターディシプリナリー・アート・フェスティバル・トウキョウ Video AR workshops, performances, and video art screenings around the UK / 映像 AR ワークショップ、パフォーマンス、映像作品の上映会をロンドン、ベルファストを始め、英国各地で開催	¥300,000	● Laura Dredger / ローラ・ドレッジア Participation in Traditional Theatre Training course at Kyoto Arts Centre / 京都アートセンターにて開催されるトラディショナル・シアター・トレーニング・コースに参加	£980
● Interdisciplinary Art Festival Tokyo / インターディシプリナリー・アート・フェスティバル・トウキョウ Workshops, performances, and video art screenings in Tokyo, with British art organisations / 英国人アーティストを日本に招聘し、アートパフォーマンスや展示会などのイベントを東京にて開催	¥200,000	● Leeds Beckett University, School of Art, Architecture and Design / リーズ・ベケット大学、芸術学部、建築デザイン学科 Group exhibition of early career British and Japanese artists working in sculpture / 英国と日本の若手彫刻家によるグループ展を開催	£2,500
● The Japan Foundation London / 国際交流基金ロンドン日本文化センター The Japan Foundation Touring Film Programme 2020 / 巡回映画祭 2020 を開催	£3,500	● Leeds Playhouse / リーズ・プレイハウス Development and staging of new play in Japan and the UK with Kani Public Arts Centre / 可児市文化創造文化センターと共同で新しい演劇を制作	£4,620
● Japan Society North West / 英国北西部日英協会 Japan cultural events, including concerts, music and manga workshops, and summer festival / 音楽コンサート、漫画ワークショップ、夏祭りなどの日本文化を紹介するイベントを開催	£750	● London East Asia Film Festival / ロンドン・東アジア・フィルム・フェスティバル Japanese film screenings with film-makers from Japan in attendance / 日本人映画製作者を招待し、日本映画の上映会を開催	£3,500
● Japan Woodcraft Association / ジャパン・ウッドクラフト・アソシエーション Research trip to Japan to meet and interview crafts people working with wood / 日本の木工芸を調査のため日本を訪問し、日本人工芸家にインタビューする	£1,600	● London Okinawa Sanshinkai / ロンドン沖縄三線会 Okinawa Day festival, celebrating Okinawan culture / 沖縄の文化を紹介する沖縄ディ・フェスティバルを開催	£1,000
● Japanese Avant-garde and Experimental Film Festival / 日本アバンギャルド映画祭 Festival of Japanese avant-garde cinema and contemporary experimental short form film / 日本アバンギャルド映画と現代実験短編フィルムのフェスティバルを開催	£1,500	● Maho Kubota Gallery / マホ・クボタ・ギャラリー First solo exhibition of artist Aki Inomata in London / AKI INOMATA 個展をロンドンにて開催	¥300,000
● Jennifer Lauren Gallery / ジェニファー・ローレン・ギャラリー Exhibition of ceramic works by self-taught Japanese artists with disabilities / 障害を持つ日本人アーティストが独学によって制作した作品の展示会を開催	£2,500	● Maruseppu Art Residency / マルセップ・アート・レジデンシー Art residency project in Hokkaido for British photographer, with exhibition / 英国人写真家が北海道丸瀬布にてアート・レジデンシー・プロジェクトに参加し、作品制作と作品展を開催	¥200,000
● Johanna, Jatinder Artist in Residence Executive Committee / ジョアンナ、ジャティンダー アーティスト・イン・レジデンス実行委員会 UK artists residency in Oita, with exhibition and music concerts / 英国で活動するアーティスト 2 名が 大分県竹田市にて 1 か月間のアーティスト・イン・レジデンスに参加し、作品制作および展覧会を開催	¥300,000	● Matchbox Cineclub / マッチボックス・シネクラブ Film screenings of the work of director Naoto Yamakawa / 映画監督、山川直人氏の作品の上映会を開催	£2,000
● Kanazawa Citizen's Art Center Action Plan Executive Committee / 金沢市民芸術村アクションプラン実行委員会 Mobile Studio Architects create 'Giant Flip Machine' installation with children in Kanazawa / 英国を拠点に活動する建築家を金沢に招聘し、子供を対象とした協働によるものづくりをテーマに「ジャイアント・フリップ・マシン」を制作展示	¥300,000	● Modern Poetry in Translation / モダン・ポエトリー・イン・トランスレーション Publication of magazine focused on poetry from Japan / 日本の詩をテーマとした雑誌を出版	£2,000
● Kansai Yamamoto Inc. / 山本寛斎事務所 Exchange project and collaboration between British and Japanese art and fashion students / 「日本元気プロジェクト 2019 スーパーエネルギー !!」の一環として、日本と英国の学生によるファッションとアートを通じた交流プロジェクトを開催	¥600,000	● Mori Art Museum / 森アート美術館 Group art exhibition including UK artists collaborating with the latest science and technology / 英国を含む 20 か国からのアーティストや建築家が参加し、建築を通して人間の未来を予測するアート展を開催	¥1,000,000
● Kingston University, Kingston School of Art / キングストン大学、キングストン芸術学部 PhD fieldwork visit to Japan on Sagacho Exhibit Space and Japanese art in 1980s – early 1990s / 博士号取得のための研究：1980 年から 1990 年代初頭の日本美術について調査するため、佐賀町エキジビット・スペースを訪問	£1,000	● MOSTYN Gallery Ltd / MOSTYN ギャラリー Ltd Japanese events to complement the exhibition of work by artist Nobuko Tsuchiya / 日本人アーティスト、土屋信子氏の作品展とそれに関連した日本のイベントを開催	£1,500
● Kobe Fashion Museum / 神戸ファッション美術館 Exhibition about the history of English tea, including tea utensils, art works and costumes / 英国紅茶の歴史、茶器や美術作品を紹介する「英国紅茶とファッション」展を開催	¥500,000	● Mrs. Bakers Medway Theatre Company / ミセス・ベーカー・メドウエイ・シアター・カンパニー Production of William Adams story with Japanese students performing kabuki, noh and bunraku / 日本人学生による歌舞伎、能と文楽のパフォーマンスとウィリアム・アダムスによる劇の競演	£2,000
		● Mu: Arts / Mu: アーツ Festival 'Noh Reimagined: Spirits of Flowers' with noh performers from Japan / フェスティバル「能リイマジンド：スピリット・オブ・フラワーズ」の公演に日本人能役者が参加	£3,600
		● National Centre for Writing / ナショナル・センター・フォー・ライティング Residency for English-Japanese translator, with events for Japan Now East / ジャパン・ナウ・イーストのイベントと日英通訳者のためのレジデンシープログラムを実施	£3,600

<p>● National Museums Liverpool / リバプール国立美術館 Public programme of events to accompany exhibition 'Drawing on Nature: Taki Katei's Japan' / リバプール世界博物館にて海外では初となる滝和亭氏の作品展「滝和亭：日本の絵画」を開催</p>	£2,700	<p>● Thick & Tight / シック & タイト Travel to Japan to study noh and kyogen theatre to create work for Noh Reimagined Festival / 能リイマジンドフェスティバルの演目制作のため、日本を訪問し能と狂言について調査</p>	£3,200
<p>● Pier Arts Centre / ピア・アーツ・センター Creation of works by artist Ilana Halperin inspired by landscape of Yamaguchi / 山口県の風景にインスパイアされた英国人アーティスト、イラナ・ハーバーイン氏の作品制作</p>	£2,900	<p>● Tokyo Picnic Club / 東京ピクニッククラブ Picnic event with Japanese food, traditional Japanese crafts and tea ceremony demonstration / 工芸品を使い、工芸品を愛でながら日本食に対する理解を深めることを目的とした工芸ピクニックを開催</p>	¥400,000
<p>● The Print Room at the Coronet / プリント・ルーム・アット・ザ・コロネット Dance performance by Saburo Teshigawara based on Dostoevsky's 'The Idiot' / ドフトエフスキーの作品『白痴』を基に構成された勅使河原三郎氏によるダンスパフォーマンス公演</p>	£3,000	<p>● Tomoco Kawaguchi / サラ・ケイン没後 20 周年記念企画実行委員会 Artists from Japan and UK collaborate on performances of '4.48 PSYCHOSIS' in both countries / 英国人劇作家、サラ・ケインの没後20周年を記念して、「4.48 PSYCHOSIS」を日英のアーティスト協働による制作、上演</p>	¥300,000
<p>● Raindance Film Festival / レインダンス・フィルム・フェスティバル Japanese films at the 27th Raindance Film Festival in London / ロンドンで開催された第 27 回レインダンス・フィルム・フェスティバルにて日本映画を上映</p>	£1,500	<p>● Traverse Theatre (Scotland) Limited / トラバース・シアター (スコットランド) Ltd Residency in Japan for two playwrights from Scotland researching for new commissioned work / 新しい委嘱作品の調査のためスコットランドの脚本家 2 名が日本を視察訪問</p>	£3,200
<p>● Royal College of Art / ロイヤル・カレッジ・オブ・アーツ Study visit to Japan to research woven textiles and build links with artisans and designers / 織布についての調査と職人やデザイナーとの交流を築くため日本を訪問</p>	£1,800	<p>● Tricky Hat Productions / トリッキー・ハット・プロダクションズ Performance event 'Hono', exploring the theme of the Tsunami, with Japanese artists / 日本とスコットランドの劇団が共同で津波をテーマとしたマルチメディア・ライブ・パフォーマンス「炎」を創作</p>	£3,500
<p>● Royal Holloway, University of London, Centre for Asian Theatre & Dance / ロンドン大学、ロイヤル・ホロウェイ校、アジア・シアター & ダンス・センター Public performances of noh plays in English and Japanese, with art exhibition and workshops / 英語と日本語による能パフォーマンスとアート展、ワークショップの開催</p>	£2,000	<p>● University for the Creative Arts, Doctoral School / ユニバーシティ・フォー・クリエイティブ・アーツ・大学院 PhD research visit on traditional indigo dyeing in Mashiko / 博士号取得のための研究：日本の伝統技術、藍染めについて調査するため益子を訪問</p>	£1,000
<p>● The Royal Society of Sculptors / ロイヤル・ソサエティ・オブ・スカルプターズ Exhibition 'Inside / Out: Jiro Takamatsu and Keiji Uematsu in Conversation' / 「高松次郎と植松奎二のすべて」展開催</p>	£2,000	<p>● University of East Anglia, School of Art, Media and American Studies / イースト・アングリア大学、芸術・メディア & アメリカ研究学部 Participation in the Digital Games Research Association Conference in Kyoto / デジタルゲーム国際的学術研究発表大会に参加するため京都を訪問</p>	£3,200
<p>● The Russell-Cotes Art Gallery and Museum / ラセル・コート美術館・博物館 Audio-visual installation for redisplay of the Mikado's Room Japanese collection / ミカドの部屋の日本コレクションを再展示するためのオーディオ・ビジュアル・インスタレーション</p>	£3,000	<p>● University of East Anglia, School of Art, Media and American Studies / エジンバラ大学、文学・言語・文化学部 Exhibition of contemporary art produced by alumni of Tokyo University of the Arts / 東京藝術大学同窓生による現代アートの展示会を開催</p>	£2,500
<p>● SEO Inc. / 株式会社 SEO Photo exhibition at Japan House London of traditional Japanese art Grand Masters / 茶道、華道、武道など様々な流派の家元たちの所作の美しさを写真に収め、ジャパン・ハウス・ロンドンにて写真展を開催</p>	¥500,000	<p>● University of Oxford, Department of Anthropology and Museum Ethnography / オックスフォード大学、人類学・民俗学部 Mud dyeing programme of lectures and workshops with craftspeople from Japan / 日本の工芸家を招聘し、泥染についての講義とワークショップを開催</p>	£3,000
<p>● Serpentine Galleries / サーペンタイン・ギャラリー Talk programme with architect Junya Ishigami, designer of the 2019 Serpentine Pavilion / 2019 年のサーペンタイン・パビリオンのデザインを担当した石上純也氏のトークイベントを開催</p>	£3,000	<p>● University of Oxford, Oxford Anagama Kilns / オックスフォード大学、オックスフォード穴釜 Project to develop a moveable tea ceremony hut with tea ceremony masters in Bizen / 備前の茶道家を招待し、移動式茶寮を制作</p>	£1,800
<p>● South Social Film Festival / サウス・ソーシャル・フィルム・フェスティバル Festival of Japanese film screenings, live music and dance performances and food / 日本映画の上映会、音楽のライブ、ダンス・パフォーマンスや日本食など、日本を紹介するお祭を開催</p>	£1,500	<p>● University of Oxford, Ruskin School of Art / オックスフォード大学、ラスキン・スクール・オブ・アート PhD research visit to look at effects of the Fukushima nuclear disaster on contemporary art engagement / 博士号取得のための研究：福島県原発事故が現代美術に及ぼした影響について調査するため日本を訪問</p>	£1,000
<p>● Studio Pavilion at House for an Art Lover / スタジオ・パビリオン、ハウス・フォー・アート・ラバーズ Exhibition 'Part Seen, Part Imagined' with work by Scotland-based artists inspired by Japan / 日本にインスパイアされ、スコットランドに拠点を置いて活動するアーティストによる展示会「Part Seen, Part Imagined」を開催</p>	£1,225	<p>● University of Warwick, Department of Film and Television Studies / ウォーリック大学、映像・テレビ研究学部 Study day 'New Approaches to Japanese Cinema' at the BFI, with book launch / 「日本映画への新しいアプローチ」研究会と本の出版記念イベントを BFI にて開催</p>	£1,600
<p>● Teesside University, School of Computing and Digital Technologies / ティースサイド大学、コンピューター・デジタル技術学部 Research visit to Japan on fan engagement with the Japanese manga industry and fan comics / 漫画産業の調査と漫画愛好家との交流を行うため、日本を訪問</p>	£1,600		

- **Verity Lane / ヴェリティ・レーン** £1,000
Performances of 'Origami Soundscapes / The Crane' /
東洋と西洋、伝統とコンテンポラリーを融合させたパフォーマンス、「オリガミ・サウンドスケープス/ザ・クレーン」
- **Waugh Office / ウアッフ・オフィス** £1,800
Documentary filming of performance by Tatsumi Orimoto at Port Eliot Festival /
ポート・エリオット・フェスティバルにて折元立身氏のパフォーマンス映像を上映
- **What More? Productions / ワット・モア? プロダクションズ** £1,800
Performances of noh play 'Sumida River in Sign Language' by deaf actors /
聴覚障害のある役者による能楽作品「隅田川」の手話劇
- **Wiltshire Museum / ウィルトシャー美術館** £3,000
Exhibition 'ARTs of Jomon: Japanese Art inspired by Archaeology' /
展示会「縄文時代のアート：考古学に触発された日本美術」を開催

HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人物・社会交流

- **Cambridge University Library / ケンブリッジ大学図書館** £4,000
Conservation of items to be displayed in exhibition 'Warriors to Samurai: Legacies of Medieval Japan' / 「武士から侍へ：中世日本の遺産」展の展示品の保全保護
- **City, University of London, Centre for Modern History / ロンドン大学、現代史センター** £2,800
Workshops in London and Tokyo co-hosted with Tokyo Metropolitan University on good governance / 東京首都大学とグッドガバナンスをテーマにしたワークショップをロンドンと東京にて開催
- **Coventry University, School of Humanities / コヴェントリー大学、人文学部** £1,800
Visit to Japan for research on foreign politics during the Meiji Period and dance at the Rokumeikan / 明治期の外交国際政治と鹿鳴館での舞踏会の背景などについて調査するため日本を訪問
- **De Montfort University, School of Law / デ・モントフォート大学、法学部** £1,000
PhD research visit to Japan on decision-making frameworks and medical law regarding dying children / 博士号取得のための研究：末期患者である子供への医療の意思決定の枠組みと医事法について調査するため日本を訪問
- **Global Books Ltd / グローバル・ブックス Ltd** £1,500
Publication of 'British Royal and Japanese Imperial Relations, 1868 – 2018' /
『British Royal and Japanese Imperial Relations, 1868 - 2018』の出版
- **Grizedale Arts / グライズデール・アーツ** £2,500
Project to build a beekeeping facility in Kiwanasato, Yamaguchi /
山口県真和の里に養蜂施設を建設するプロジェクトを実施
- **Japan Historic House Owners' Society / 特定非営利活動法人全国重文民家の集い** ¥700,000
Exchange project between next generation members of historic houses in Japan and UK /
歴史的住宅の次世代継承者による日英交流プロジェクトを実施
- **KAS (Kennington, Kinaesthetic Arts and Science) / KAS (ケントントン、運動感覚アーツ & サイエンス)** £1,800
Research visit on forest therapy centres in Japan / 日本の森林療法施設を視察訪問
- **Kyoto Prefectural University of Medicine, Department of Applied Linguistics / 京都府立医科大学大学院医学研究科コミュニケーション学教室** ¥500,000
Research on medical care and school education on remote islands in Scotland and Kagoshima /
日本とスコットランドの離島における医療と教育の実態を比較調査

- **Liverpool John Moores University, School of Law / リバプール・ジョン・モアーズ大学、法学部** £1,800
Research on juvenile justice in Japan and England / 日本と英国の少年法について比較調査
- **London School of Economics and Political Science, Department of International Relations / ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス、国際関係学部** £1,000
PhD research visit to Waseda University for project on automated text analysis methodology /
博士号取得のための研究：自動テキスト解析方法論についてのプロジェクト実施のため早稲田大学を訪問
- **Middlesex University, ResCeb Research Centre / ミドルセックス大学、ResCeb 研究センター** £2,270
Panel discussions in Tokyo and London on dance and creativity for the well-being of the elderly / 高齢者の健康維持とダンスと創造力の関連性について東京とロンドンにてパネルディスカッションを開催
- **Modern Culture / モダン・カルチャー** £6,000
Japan Now 2020 festival, exploring contemporary Japanese literature, culture and politics /
日本の現代文学、文化、政治を紹介するジャパン・ナウ 2020 フェスティバルを開催
- **Oxford Brookes University, The Europe-Japan Research Centre / オックスフォード・ブルックス大学、欧日研究センター** £3,000
Europe-Japan Research Centre series of scholarly presentations and events /
欧日研究センターによる学術発表及びイベントを開催
- **Peace Culture Village / ピース・カルチャー・ビレッジ** ¥1,200,000
British teachers invited to Hiroshima for workshops on peace education /
英国人教師が広島に滞在し、平和教育プログラムに参加
- **Reaktion Books / リクション・ブックス** £1,500
Book 'Tokyo Before Tokyo: Power and Magic in the Shogun's City of Edo' by Professor Timon Screech / Timon Screech 氏著 [Tokyo Before Tokyo: Power and Magic in the Shogun's City of Edo] の出版
- **Robert Gordon University, School of Applied Social Studies / ロバート・ゴードン大学、応用社会学部** £3,200
Workshops in Scotland and Japan in collaboration with Nihon Fukushi University on social work education / 日本福祉大学と共同でソーシャル・ワーク教育についてのワークショップをスコットランドと日本で開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures / セインズベリー日本芸術研究所** £3,000
Third Thursday Lecture Series / 第三木曜日レクチャーシリーズ開催
- **SOAS, University of London, Japan Research Centre / ロンドン大学、東洋アフリカ研究学院、日本研究センター** £2,000
The Japan Research Centre Annual W G Beasley Memorial Lecture in Japanese Studies /
日本研究についての W G ビーズリー記念講演を開催
- **SOAS, University of London, School of Arts / ロンドン大学、東洋アフリカ研究学院、学芸学部** £1,000
PhD research visit on participatory art movements in Japan in 1920s – 1930s /
博士号取得のための研究：1920 – 1930 年代の日本における参加型美術運動について調査するため日本を訪問
- **University of Aberdeen, Department of Anthropology / アバディーン大学、人類学部** £1,000
PhD fieldwork on anthropological and philosophical understandings of matter in Japanese architecture / 博士号取得のための研究：日本の建築における人類学的、哲学的理解について調査するため日本を訪問
- **University of Birmingham, School of Philosophy, Theology and Religion / バーミンガム大学、哲学・神学・宗教学部** £1,800
Research visit to Japan on role of female shamans in Okinawan society /
沖縄の社会における女性シャーマンの役割について調査するため日本を訪問

- **University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies** /
ケンブリッジ大学、アジア・中東研究学部
Department of East Asian Studies Monday Evening Seminar Series /
月曜日の夜に開催される東アジア研究セミナーシリーズ **£3,000**
- **University College London, Department of Security and Crime Science** /
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、セキュリティ・犯罪科学部
PhD research on impact of police security boxes on levels of crime and fear of crime in
Chiba Prefecture / 博士号取得のための研究：千葉県内での交番の存在が与える犯罪レベルと犯罪に対する
恐怖心への影響について調査 **£1,000**
- **University of East Anglia, School of Politics, Philosophy, Language and
Communication Studies** /
イースト・アングリア大学、政治学・哲学、言語とコミュニケーション研究学部
International Conference 'Ryukyuan / Okinawan Art in its Regional Context' /
国際会議、「琉球人／沖縄の芸術に見るその地域背景」を開催 **£3,000**
- **University of Leeds, School of Politics and International Studies** /
リーズ大学、国際政治学部
Workshop with Waseda University on global governance and implications for the UK and Japan /
グローバルガバナンスとそれが日英に与える影響についてのワークショップを早稲田大学と共催 **£1,800**
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures** /
マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部
Research project in Tokyo on gender ambivalence amongst young men /
若い男性におけるジェンダーアンビバレンスについて調査するため東京を訪問 **£1,800**
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures** /
マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部
Collaboration with Tokyo University of Foreign Studies on Japan-Russia cultural diplomacy /
日露文化外交について東京外国語大学と共同研究 **£1,800**
- **University of Oxford, Faculty of Music** / オックスフォード大学、音楽学部
PhD fieldwork in Kyoto and Osaka on the production and consumption of Japanese idol pop /
博士号取得のための研究：日本のポップアイドルのグッズの生産と消費について調査するため大阪と京都を訪問 **£1,000**
- **University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies** /
オックスフォード大学、日産日本問題研究所
Nissan Institute Seminar Series / 日産研究所セミナーシリーズ開催 **£3,000**

JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **Anglo European School** / アングロ・ヨーロピアン・スクール **£3,730**
Exchange visit to Japan with Chuo Middle Years University School for students of Japanese /
中央大学付属中学校の生徒と交流するため日本を訪問
- **Association for Language Learning** /
アソシエーション・フォー・ランゲージ・ラーニング **£2,000**
Nihongo Cup Japanese Speech Contest for secondary school students /
中学生を対象とした日本語のスピーチコンテスト、日本語カップを開催
- **The British Association for Teaching Japanese as Foreign Language** /
英国日本語教育学会 **£3,000**
The 15th Japanese Speech Contest for University Students /
大学生のための第 15 回日本語スピーチコンテスト

- **Queen Mary University of London, School of Electronic Engineering and
Computer Science** / クイーン・メアリー大学、電子工学・コンピューター科学学部 **£1,000**
PhD fieldwork in Japan to create a virtual reality system for Japanese language learning /
博士号取得のための研究：日本語学習のための仮想現実システムを構築するため日本を訪問
- **SOAS, University of London, Department of East Asian Languages and Culture** / **£3,500**
ロンドン大学、東洋アフリカ研究学院、学芸学部
Online course for tourists travelling for the Olympics to learn about Japanese language
and culture / オリンピック観戦のため日本を訪問予定の旅行者を対象とした、日本文化を学ぶオンラインコース
- **SOAS, University of London, Language Centre** / **£4,000**
ロンドン大学、東洋アフリカ研究学院、言語研究所
The 30th Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese /
第 30 回サー・ピーター・パーカー賞、日本語によるビジネス会話コンテスト
- **University of Central Lancashire, School of Language and Global Studies** / **£3,200**
セントラル・ランカシャー大学、言語・グローバルスタディ学部
Fieldwork research in Japan to record speech data on onomatopoeic expressions in formal
speech situations / 正式な場でのスピーチにおけるオノマトペの表現に関するデータを記録するため、日本を訪問
- **University of Central Lancashire, School of Language and Global Studies** / **£3,600**
セントラル・ランカシャー大学、言語・グローバルスタディ学部
The 28th Japanese / Korean Linguistics Conference / 第 28 回 日本語／韓国語言語学会議
- **University of Kent, School of European Culture and Languages** / **£1,800**
ケント大学、欧州文化・言語学部
Research with National Institute for Japanese Language and Linguistics on rhythm perception /
国立国語研究所とリズム感について共同研究
- **University of Portsmouth, School of Languages and Applied Linguistics** / **£1,000**
ポーツマス大学、言語学・応用言語学部
Participation in AAMT 2019 conference on machine translation in Tokyo /
東京で開催される機械翻訳についての会議、AAMT 2019 会議に参加

MEDICINE and HEALTH / 医学

- **Anglia Ruskin University, Faculty of Health Education, Medicine and Social Care** / **£1,800**
アングリア・ラスキン大学、健康学・医学・ソーシャルケア学部
Collaboration with WHO Kobe Centre on community based approaches to early dementia detection /
WHO 神戸センターと認知症の早期発見へのコミュニティベースのアプローチ法について共同研究
- **Aston University, Department of Environmental Science and Technology** / **£2,000**
アストン大学、環境科学部
Research visits for young researchers to RIKEN to perform molecular dynamics simulations /
分子動力学シミュレーションを実施するため、若手研究者を理研に派遣
- **Birkbeck, University of London, Centre for Brain and Cognitive Development** / **£3,600**
バーベック、ロンドン大学、脳・認知発達研究センター
Project meeting in Tokyo comparing experiences of autistic people in UK and Japan /
自閉症患者の経験値を日英比較するため、東京でプロジェクト会議を開催
- **Cardiff University, School of Healthcare Sciences** / **£1,500**
カーディフ大学、ヘルスケア科学学部
Project with International University of Health and Welfare on social participation for people
with disabilities / 障害のある人々の社会参加について調査するため、国際医療福祉大学と共同プロジェクトを実施

● Derby Teaching Hospitals NHS Foundation Trust / ダービー教育病院、NHS 財団トラスト Presentation on harm reduction needs of women who use drugs at Nursing Congress 2019 in Osaka / 大阪で開催される 2019 年看護学会にて薬物を使用する女性へのハームリダクションの必要性について発表	£800	● University of Tokyo, Department of Diabetes and Metabolic Diseases / 東京大学病院、糖尿病・代謝内科 Collaboration with University of Manchester using AI software to improve systematic reviews / AI ソフトを使った系統的レビューの改善法についてマンチェスター大学と共同研究	£3,200
● Newcastle University, The Medical School / ニューキャッスル大学、医学部 Lectures and workshops at Akita University on using a realist inquiry approach in medical education / 医学教育におけるリアリスト・インクワイアリー・アプローチについてのワークショップと講義を秋田大学にて開催	£3,200	● University of Tsukuba, Art and Design / 筑波大学、芸術専門学群 Project 'Designing for Dementia' with University of the Arts London and Royal Academy of Music / ロンドン芸術大学、王立音楽アカデミーと共同でプロジェクト「認知症のためのデザイン」を実施	£4,800
● Newcastle University, NIHR Newcastle Biomedical Research Centre & Unit / ニューキャッスル大学、NIHR ニューカッスル・バイオメディカル・リサーチ・センター & ユニット Meeting of 'Towards Understanding Longitudinal studies in Older People' Partnership in Tokyo / 「高齢者における縦断的研究の理解について」の会議を東京で開催	£3,000	BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health バターフィールド基金（医学分野における日英共同研究に対する助成）	
● Nottingham University Hospital / ノッティンガム大学病院 Placement at Showa University for training in advanced imaging in gastrointestinal endoscopy / 昭和大学にて消化器内視鏡の高度画像診断法の研修に参加	£1,600	● Dr Hiroka Komori, Cambridge University Hospitals NHS Foundation Trust, with Dr Masayoshi Okumi, Tokyo Women's Medical University / ケンブリッジ大学病院 NHS 財団トラスト、小森ひろか博士；東京女子医科大学、奥見雅由博士 Development of a deceased donor kidney transplantation program / 亡くなった臓器提供者の腎臓移植プログラムの開発	£12,000
● Queen Mary University of London, Centre for Psychiatry / クイーン・メアリー大学、精神医学部 Collaboration with Showa University on promoting gender equality in medicine / 医療における男女共同参画の推進について昭和大学と共同研究	£3,600	● Dr Sharon Hanley, Hokkaido University Graduate School of Medicine, with Dr Kate Cuschieri, University of Edinburgh / 北海道大学、大学院医学科、Sharon Hanley 博士；エジンバラ大学、Kate Cuschieri 博士 Human Papillomavirus (HPV) based interventions for the prevention of cervical cancer / 子宮頸がん予防のためのヒトパピローマウィルスのベース介入について共同研究	£10,800
● Queen Mary University of London, Global Health Unit / クイーン・メアリー大学、グローバル・ヘルス・ユニット Collaboration with University of Tokyo on public health response to humanitarian emergencies / 人道的緊急事態における公衆衛生対応について東京大学と共同研究	£3,600	● Dr Ankush Aggarwal, University of Glasgow, with Professor Toshiro Ohashi, Hokkaido University / グラスゴー大学、Ankush Aggarwal 博士；北海道大学 大橋俊朗教授 Cancer metastasis and role of cell motility / 癌転移と細胞運動の関連性について共同研究	£9,000
● Queen Mary University of London, William Harvey Research Institute / クイーン・メアリー大学、ウィリアム・ハーヴィー・リサーチ・インスティテュート Collaboration on tissue regeneration in arthritis with Kyoto University, and conference attendance / 関節炎における組織再生について京都大学と共同研究及び会議へ参加	£3,000	● Professor Elizabeth Anderson, University of Leicester, with Professor Mayumi Asahina and Professor Daniel Salcedo, Chiba University, and Professor Akihiko Saitoh and Professor Hideaki Takahashi, Niigata University / レスター大学、Elizabeth Anderson 教授；千葉大学、朝比奈真由美教授 / Daniel Salcedo 教授；新潟大学、齋藤昭彦教授 / 高橋英明教授 Sharing community health services for Millennium population challenges / ミレニアル世代の人口問題に対する地域保健サービスについて共同研究	£9,000
● Royal College of General Practitioners / ロイヤル・カレッジ・オブ・ジェネラル・プラクティショナーズ Exchange with Japanese junior doctors attending RCGP conference, with networking and observations / RCGP 会議に参加する日本人若手医師との交流及びネットワーク構築	£2,000	● Professor George Bou-Gharios, University of Liverpool, with Dr Kazuhiro Ooi, Kanazawa University Graduate School of Medical Science / リバプール大学、George Bou-Gharios 教授；金沢大学、大学院医薬保険学総合研究科・医薬保険学域学類、大井一浩博士 International research team to address the pathogenesis of human temporomandibular joint disorder / 人間の顎関節疾患の病因について調査するための国際研究チームを結成	£14,850
● St Thomas' Hospital, Department of Paediatric Cardiology / セント・トマス病院、小児循環器科 Exchange visit to Kanagawa Hospital, Yokohama, for Paediatric Cardiac CT training in Kawasaki disease / 横浜の神奈川病院にて川崎病の小児心臓 CT トレーニングの研修	£1,800	● Dr Lia Betti, University of Roehampton, with Professor Eishi Hirasaki, Kyoto University / ローハンブトン大学、Lia Betti 博士；京都大学、平崎鋭矢教授 Positional, dimorphic and obstetric influences on human pelvic shape / 人間の骨盤形状に対する位置的、二形成及び産科的影響について共同研究	£8,950
● University College London Hospitals / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン病院 Visits to hospitals in Kobe, Tokyo and Osaka regarding neonatal care for vulnerable babies / 乳児の新生児ケアを学ぶため、神戸、東京、大阪の病院を訪問	£2,900	● Professor Tetsuro Ishii and Dr Eiji Warabi, University of Tsukuba, with Professor Giovanni Mann, King's College London / 筑波大学、石井哲郎教授 / 蕨栄治博士；キングス・カレッジ・ロンドン、Giovanni Mann 教授 Protection of neurons from apoptosis after a stroke / 脳卒中後のアポトーシスからニューロンを保護する方法について共同研究	£5,000
● University of East Anglia, School of Health Sciences / イーストアングリア大学、健康科学学部 Joint conference with Tohoku University on interdisciplinary approaches to ageing and dementia / 高齢化と認知症への学際的アプローチについて東北大学と共同会議を開催	£4,800		
● University of Hertfordshire, School of Life and Medical Sciences / ハートフォードシャー大学、ライフ・メディカル・サイエンス学部 Collaboration with National Institute of Health Sciences on addictions / 依存症について国立医薬品食品衛生研究所と共同研究	£4,800		

SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境

- **Câr-Y-Môr / キャー・リー・モア** **£3,200**
Visit to Japan to learn about seaweed farming in order to establish seaweed farm on Welsh coast / ウェールズ沿岸に海藻養殖場を設立するにあたり、日本の海藻養殖技術について学ぶため日本を訪問
- **Cranfield University, Department of Environmental Science and Technology / クランフィールド大学、環境科学・技術学部** **£1,000**
PhD research with University of Tokyo and Tokyo Boeki Engineering on carbon capture and storage / 博士号取得のための研究：炭素回収及び貯蔵について東京大学と東京貿易エンジニアリング株式会社と共同研究
- **Heriot-Watt University, The School of Energy, Geoscience, Infrastructure and Society / ヘリオット・ワット大学、エネルギー・地球科学・社会インフラ学部** **£1,000**
Collaboration with University of Tsukuba on PhD research on subsurface multiphase flow problems / 博士号取得のための研究：地表の多相流問題について筑波大学と共同研究
- **Imperial College London, Department of Mathematics / インペリアル・カレッジ・ロンドン、数学部** **£1,800**
Collaboration with Tokyo Institute of Technology on brain activity measurements / 脳活動測定について東京工業大学と共同研究
- **Institute for European Environmental Policy / インスティテュート・フォー・ヨーロッパ・エンバイロメンタル・ポリシー** **£1,600**
Visit to Japan for interviews regarding management of batteries from disused electric vehicles / 廃車となった電気自動車のバッテリー管理について調査するため日本を訪問
- **Liverpool John Moores University, Faculty of Engineering and Technology / リバプール・ジョン・モアーズ大学、エンジニアリング工学部** **£1,600**
Collaboration with Miyagi University to develop planning tool to reduce carbon emission / 炭素排出量削減のための計画ツールを宮城大学と共同開発
- **Oxford Botanic Garden & Arboretum / オックスフォード大学植物園** **£3,200**
Visit to Okinawa to work with botanists in Japan and collect seeds and plants for conservation collection / 日本の植物学者と協力し、保全のための種子や植物の収集を行うため沖縄県を訪問
- **Queen Mary University of London, School of Engineering and Materials Science / クイーン・メアリー大学、ロンドン大学、エンジニアリング・マテリアルサイエンス学部** **£1,600**
Visit to National Institute of Advanced Industrial Science and Technology, and hydrogen and energy symposium / 国立研究開発法人産業技術総合研究所にて開催されるエネルギー材料開発シンポジウムに参加
- **University of Birmingham, School of Engineering and Physical Sciences / バーミンガム大学、エンジニアリング・物理学部** **£3,200**
Research exchange programme with Kumamoto University on next generation materials / 熊本大学と次世代素材に関する研究交流プログラムを実施
- **University College London, The Bartlett Faculty of the Built Environment / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、バートレット校、建造環境学部** **£1,800**
Exhibition 'Estranged Microcosms of Kyoto' exploring urban misrepresentations of the city / 「遠ざかる京都のミクロコスモス」展を開催
- **University of East London, School of Architecture, Computing & Engineering / ユニバーシティ・オブ・イースト・ロンドン、建築・コンピューター工学学部** **£3,200**
Collaboration with Yokohama National University on beach profile evolution and sediment mixing depth / ビーチプロファイルの進化と堆積物の混合深度について横浜国立大学と共同調査
- **University of Liverpool, Department of Chemistry / リバプール大学、化学部** **£850**
PhD research visit to Tokyo University of Science on clean energy production / 博士号取得のための研究：クリーンエネルギー生産について調査するため東京理科大学を訪問

- **University of Strathclyde, Department of Civil and Environmental Engineering / ストラスクライド大学、土木環境工学学部** **£1,000**
Courses on drilling and geoscience research at the Hokkaido Summer Institute / Hokkaido サマー・インスティテュートの掘削と地球科学研究のコースプログラムに参加
- **University of Warwick, Mathematics Institute / ウォーリック大学、数学研究所** **£1,000**
Collaboration on loop percolation in probability theory, with attendance at conference at Kyushu University / 確率論におけるループ・プロコレーションについて共同研究と九州大学で開催される会議へ出席
- **University of Warwick, School of Engineering / ウォーリック大学、工学部** **£1,800**
Research visit to Keio University and Kyoto Institute of Technology on machine learning for healthcare / ヘルスケアのための機械学習を視察するため、慶應義塾大学と京都工芸繊維大学を訪問

SPORT / スポーツ

- **The Change Foundation / チェンジ・ファウンデーション** **£3,500**
Launch of visually impaired rugby with the Japan Blind Rugby Association / 日本ブラインドラグビー協会の設立
- **Exeter College / エクセター・カレッジ** **£3,000**
World U18 rugby tournament in Fukuoka, with school visit in Osaka / 福岡で世界 U18 ラグビートーナメントの開催と大阪の学校を訪問
- **Exeter Taiko Club / エクセター太鼓クラブ** **£2,000**
Visit by Taiko coach from Japan, and travel to Japan for club members / 日本から太鼓の指導者の招聘と、クラブ会員による日本訪問
- **Kita Eakoku Nippon Kyokai / 北英国日本協会** **£3,200**
Travel to Japan to develop relations with contacts and demonstrate disabled Kendo / 障害者剣道の実演と関連団体との関係構築のため日本を訪問
- **KKAcademy CIC / KK アカデミー CIC** **£2,000**
Japanese martial arts training programme, with classes on sport culture, history, and language / 日本のスポーツ文化や歴史、言語を学ぶ講座と日本の武道トレーニングプログラムを実施
- **Leeds Beckett University, Carnegie School of Sport / リーズ・ベケット大学、カルネージ・スクール・オブ・スポーツ** **£3,405**
Event 'Sport and people with disabilities' in collaboration with Toin University of Yokohama / イベント「障害者とスポーツ」を桐蔭横浜大学と共催
- **Maru Karate Kai / 丸空手会** **£1,500**
Karate lessons for disadvantaged children at local secondary schools in Basildon / バジルドンの地元中学校に通う恵まれない子供達のために空手レッスンを開催
- **The Queen's University of Belfast Foundation / クイーンズ・ユニバーシティ・オブ・ベルファスト・ファウンデーション** **£2,175**
Exhibition on Japanese sports and culture to coincide with the Tokyo Olympics / 東京オリンピック開催を記念して日本のスポーツと文化を紹介する展示会を開催
- **University of Brighton, School of Sport and Service Management / ブライトン大学、体育・サービスマネジメント学部** **£1,600**
Presentations in Japan on coaching and sports science strategies for Paralympic athletes / パラリンピック選手のための指導法、スポーツ科学戦略について日本で発表

YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育

- **Ancient History Encyclopedia Limited** / £2,500
 エインシャント・ヒストリー・エンサイクロペディア Ltd
 Educational resource pack and articles on Medieval Japanese history for teachers and students /
 教師と生徒のために中世日本の歴史に関する記事と教育リソースパックを作成
- **Azuki Foundation** / アズキ・ファウンデーション £1,100
 Japanese tea bowl making and tea ceremony workshops for young people in London /
 ロンドンの若者を対象とした日本の茶碗づくりと茶道のワークショップを開催
- **Chester International School** / チェスター・インターナショナル・スクール £2,400
 Educational visit to Tokyo for students of Japanese / 日本人学生のための東京への社会科見学
- **Chita World Friendship Association** / 特定非営利活動法人「知多から世界へ」 ¥300,000
 Exchange visit to Chita for junior high school students from Shrewsbury /
 知多地域の中学生が英国シュルズベリーを訪問
- **Clifton Scientific Trust** / クリフトン・サイエンス・トラスト £5,000
 2019 Cambridge UK-Japan Young Scientist Workshop /
 ケンブリッジ大学による 2019 年日英若手サイエンス・ワークショップを開催
- **Fleckney C of E Primary School** / フレックニー・C オブ E・プライマリースクール £2,400
 Leicestershire Japan (2020) Young Ambassadors Launch Event /
 レスターシャー・ジャパン (2020) ヤング・アンバサダー・ローンチイベント
- **The Great Britain Sasakawa Foundation** / グレイトブリテン・ササカワ財団 £27,854
 The eighteenth year of the Japan Experience Study Tour /
 第 18 回ジャパン・エクスペリエンス・スタディ
- **Heathcote School and Science College** / £900
 ヒースコート・スクール・アンド・サイエンス・カレッジ
 Japanese culture activities for members of the Japanese language club /
 日本語クラブのメンバーのための日本文化活動
- **Highbury Fields School** / ハイブリー・フィールズ・スクール £2,700
 Japanese language and culture club, with intensive GCSE sessions for exams /
 日本語と日本文化クラブと試験のための GCSE 集中講座を開催
- **Holbrook Primary School** / ホルブルック・プライマリー・スクール £2,400
 Japanese language lessons for school students / 日本語レッスンを開催
- **Japan Desk Scotland** / ジャパン・デスク・スコットランド £3,000
 Workshops on Japanese culture and language across Scotland /
 日本文化と言語に関するワークショップをスコットランド各地にて開催
- **JETAA Scotland** / JETAA スコットランド £1,000
 Japanese educational event 'Fuji Festival' for Scottish primary school children /
 スコットランドの小学生を対象とした日本の教育イベント「フジ・フェスティバル」を開催
- **Kingsmeadow School** / キングスミドウ・スクール £2,500
 Exchange visits with Komatsu City School / 小松市の学校を訪問し交流会を実施
- **Kyoto University of Education** / 京都教育大学 ¥700,000
 2019 Japan-UK Young Scientist Workshop at Kyoto University /
 2019 日英サイエンスワークショップを京都大学にて開催
- **The Leach Pottery** / リーチ・ボタリー £3,500
 Student cultural exchange visit to Mashiko to mark 100 years of the Leach Pottery /
 リーチボタリー設立 100 周年を記念して、益子市を訪問し、学生文化交流イベントを実施

- **Project Trust** / プロジェクト・トラスト £1,600
 Volunteer teaching placements in secondary schools in Japan /
 日本の中学校で 1 年間英語教えるため、ボランティア数名を日本に派遣
- **University College London, UCL-Japan Youth Challenge** / £3,000
 ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、UCL-日本ユース・チャレンジ
 UCL-Japan Youth Challenge 'Accessibility for All: Sports, AI and Robotics' /
 「アクセシビリティ：スポーツ、AI、ロボット工学」
- **The Wavell School** / ウェイヴァル・スクール £3,200
 Trip to Tokyo Paralympics for students from Japanese Club and P.E. department /
 日本クラブと体育学部の学生が東京パラリンピックに参加するため日本を訪問
- **The Way – Wolverhampton Youth Zone** / £2,500
 ザ・ウェイ・ウルヴァーハンプトン・ユース・ゾーン
 Weekly anime and manga club for young people / 若者向けの週間アニメと漫画クラブ



Staff and students of Cumbernauld Academy are joined by their homestay families at Osaka International House.

The Japan Experience Study Tour

This programme, organised and funded by the Foundation, enabled students from Cumbernauld Academy in Scotland to visit Japan in 2019. Students experienced a wide range of cultural and educational activities during their time in Osaka, Kyoto, Hiroshima and Miyajima. The tour enabled a comparison of life and culture in both countries, covering subjects such as religion, education, food, sport and care of the elderly, with some students planning to continue their association with Japan into further education and/or future careers. Students and teachers described the tour as "a life changing opportunity".

ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー

当財団が毎年主催しているこのプログラムの 18 回目となる 2019 年にはスコットランドのカンバーノールド・アカデミーの生徒が参加しました。彼らは大阪、京都、広島と宮島を訪問し、日本の文化や教育活動を体験、そして宗教、教育、食、スポーツ、そして高齢者ケアなど様々なテーマを通して、日英両国の生活や文化の違いを比較することができました。多くの生徒たちは今後も日本について学び、将来は日本に関わる仕事に就きたいと考えているそうです。参加した生徒だけでなく、教員達も今回のツアーに参加したことで人生観が変わったと話していました。

CATEGORY 分野	2019 (18) (£'000)	2019 (18) (%)	1985 - 2019 (£'000)	1985 - 2019 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	199 (267)	36 (43)	5,896	34
2 Humanities and Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	79.5 (100)	14.5 (16)	3,729	21.5
3 Youth and Education 青少年交流・教育	75 (103)	13.5 (16.5)	2,645	15
4 Japanese Language 日本語教育	27 (19)	5 (3)	1,116	6.5
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	28 (40)	5 (6.5)	1,430	8.5
6 Medicine and Health 医学	121.5 (93)	22 (15)	2,012	11.5
7 Sport スポーツ	22 (0)	4 (0)	487	3
Total	£552 (622)	100%	£17,315	100%

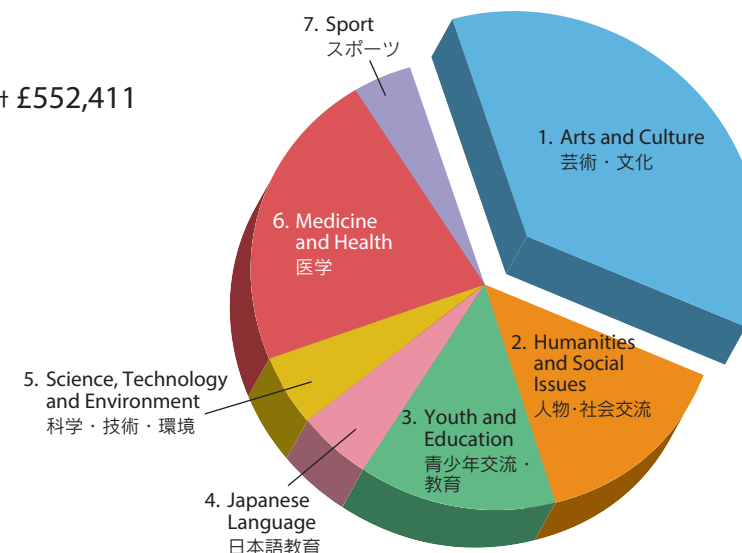
During 2019 the Foundation made a total of 197 awards

2019 年度、財団は合計 197 件の助成を行いました。

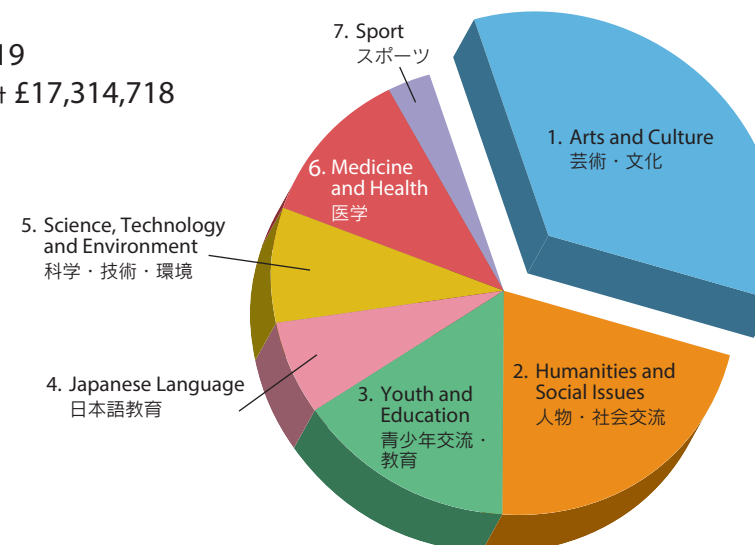
- 85 in Arts and Culture 芸術・文化
- 32 in Humanities and Social Issues 人物・社会交流
- 20 in Youth and Education 青少年交流・教育
- 10 in Japanese Language 日本語教育
- 15 in Science, Technology and Environment 科学・技術・環境
- 25 in Medicine and Health 医学
- 10 in Sport スポーツ

Grants by Category 助成事業の分野別配分

2019
TOTAL 合計 £552,411



1985 - 2019
TOTAL 合計 £17,314,718





LONDON HEAD OFFICE

Chief Executive

Brendan Griggs MBE

The Great Britain Sasakawa Foundation

24 Bedford Row,
London WC1R 4TQ UK

Tel: +44 (0)20 7436 9042

E-mail: gbsf@gbsf.org.uk

TOKYO OFFICE

Director Tokyo Office

Kyoko Haruta

The Great Britain Sasakawa Foundation

Sasakawa Peace Foundation Building 5F,
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo
105-0001 Japan

Tel: +81 (0)3 6257 1931

E-mail: tokyo@gbsf.org.uk

東京事務所

東京代表 春田京子

〒 105-0001

東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル 5 階